

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Новые тенденции в фонетике первого иностранного (немецкого) языка Б1.В.ДВ.10

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Зарипова А.Н.

Рецензент(ы):

Заглядкина Т.Я.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 980424218

Казань

2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Зарипова А.Н. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода ,
alfija_kazan@hotmail.com

1. Цели освоения дисциплины

Основная цель курса "Новые тенденции в фонетике современного немецкого языка" - усвоение произносительной специфики изучаемого языка и развитие интонационной выразительности речи на этом языке, которая должна обеспечить адекватное понимание речи на иностранном языке.

Следует отметить, что данный курс не преследует цели достижения совершенно аутентичной речи. Учитывая условия обучения в языковом вузе возможно максимальное приближение к безакцентной речи.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.10 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1 курсе, 1 семестр.

1. Коррекция произношения звуков и интонации немецкого языка у студентов во время вводно-коррективного курса.
2. Дальнейшее совершенствование произношения студентов на последующих этапах обучения.
3. Изучение студентами на протяжении всего курса теоретических сведений по фонетике немецкого языка, необходимых как для приобретения навыков и умений произношения, так и для расширения лингвистического кругозора.
4. Овладение студентами приемами работы над произношением, необходимыми им для их будущей переводческой деятельности.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
опк-3	руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
пк-10	владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
пк-12	умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, с синтаксических и стилистических норм

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:
теоретические основы фонетики первого иностранного языка.
2. должен уметь:
выполнять и проводить артикуляционную и интонационную гимнастику, интонировать текст.

3. должен владеть:

основными интонационными навыками, что включает развитие фонетического слуха, усвоение базовых интонационных моделей английского языка, совершенствование умения интонировать, а также приемами работы с аудио и видео материалом.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

Овладение

1. основами нормативного произношения немецкого языка;
2. артикуляционной и ритмической базами изучаемого языка;
3. особенностями немецкой графики и системой транскрипционных знаков,
4. а также графическими символами изображения интонации.
5. речевым дыханием, голосоведением и дикцией;
6. умением показывать функционирование собственного речевого аппарата перед аудиторией;
7. умением громко и выразительно читать фразы, рифмовки, стихотворения и диалоги;
8. основными жестами, необходимыми для постановки звуков.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 1 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Система гласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; Классификация немецких гласных и их сравнение с русскими гласными	1	1-2	4	9	0	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
2.	Тема 2. Система согласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; классификация немецких согласных фонем и их сравнение с соответствующими русскими звуками	1	3-4	4	9	0	Устный опрос
3.	Тема 3. Особенности модификаций немецких гласных и согласных звуков в потоке речи: количественная редукция гласных в безударной позиции и в абсолютном конце слов и морфем; частичное и полное оглушение звонких согласных в конце слов и морфем; аспирация глухих согласных; частичная палатализация заднеязычных согласных (N, k, g) под влиянием гласных переднего ряда; ассимиляция по глухости, по месту и способу артикуляции;	1	5-6	4	9	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Словесное и фразовое ударение в немецком языке; мелодические особенности немецкой речи; основные интонационные модели	1	7-10	6	9	0	Устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	1		0	0	0	Экзамен
	Итого			18	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Система гласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; Классификация немецких гласных и их сравнение с русскими гласными лекционное занятие (4 часа(ов)):

Система гласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; Классификация немецких гласных и их сравнение с русскими гласными

практическое занятие (9 часа(ов)):

фонетические упражнения из учебника "Sprechen hören, sprechen" скороговорки и стихотворения

Тема 2. Система согласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; классификация немецких согласных фонем и их сравнение с соответствующими русскими звуками

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Система согласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; классификация немецких согласных фонем и их сравнение с соответствующими русскими звуками

практическое занятие (9 часа(ов)):

фонетические упражнения из учебника "Sprechen hören, sprechen" скороговорки и стихотворения

Тема 3. Особенности модификаций немецких гласных и согласных звуков в потоке речи: количественная редукция гласных в безударной позиции и в абсолютном конце слов и морфем; частичное и полное оглушение звонких согласных в конце слов и морфем; аспирация глухих согласных; частичная палатализация заднеязычных согласных (N, k, g) под влиянием гласных переднего ряда; ассимиляция по глухости, по месту и способу артикуляции;

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Особенности модификаций немецких гласных и согласных звуков в потоке речи: количественная редукция гласных в безударной позиции и в абсолютном конце слов и морфем; частичное и полное оглушение звонких согласных в конце слов и морфем; аспирация глухих согласных; частичная палатализация заднеязычных согласных (N, k, g) под влиянием гласных переднего ряда; ассимиляция по глухости, по месту и способу артикуляции;

практическое занятие (9 часа(ов)):

фонетические упражнения из учебника "Sprechen hören, sprechen" скороговорки и стихотворения

Тема 4. Словесное и фразовое ударение в немецком языке; мелодические особенности немецкой речи; основные интонационные модели

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Словесное и фразовое ударение в немецком языке; мелодические особенности немецкой речи; основные интонационные модели

практическое занятие (9 часа(ов)):

фонетические упражнения из учебника "Sprechen hören, sprechen" скороговорки и стихотворения

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Система гласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; Классификация немецких гласных и их сравнение с русскими гласными	1	1-2	подготовка к устному опросу	4	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Система согласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; классификация немецких согласных фонем и их сравнение с соответствующими русскими звуками	1	3-4	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. Особенности модификаций немецких гласных и согласных звуков в потоке речи: количественная редукция гласных в безударной позиции и в абсолютном конце слов и морфем; частичное и полное оглушение звонких согласных в конце слов и морфем; аспирация глухих согласных; частичная палатализация заднеязычных согласных (N, k, g) под влиянием гласных переднего ряда; ассимиляция по глухости, по месту и способу артикуляции;	1	5-6	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Словесное и фразовое ударение в немецком языке; мелодические особенности немецкой речи; основные интонационные модели	1	7-10	подготовка к устному опросу	6	устный опрос
	Итого				18	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Изучение данной дисциплины предусматривает работу в компьютерном классе с наушниками с целью освоения аутентичного произношения

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Система гласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; Классификация немецких гласных и их сравнение с русскими гласными

устный опрос , примерные вопросы:

произношение прослушанного фонетического упражнения в соответствии с произносительными нормами произношение скороговорки и декламация стихотворения на немецком языке

Тема 2. Система согласных фонем немецкого языка и их дистинктивные признаки; классификация немецких согласных фонем и их сравнение с соответствующими русскими звуками

устный опрос , примерные вопросы:

произношение прослушанного фонетического упражнения в соответствии с произносительными нормами произношение скороговорки и декламация стихотворения на немецком языке

Тема 3. Особенности модификаций немецких гласных и согласных звуков в потоке речи: количественная редукция гласных в безударной позиции и в абсолютном конце слов и морфем; частичное и полное оглушение звонких согласных в конце слов и морфем; аспирация глухих согласных; частичная палатализация заднеязычных согласных (N, k, g) под влиянием гласных переднего ряда; ассимиляция по глухости, по месту и способу артикуляции;

устный опрос , примерные вопросы:

произношение прослушанного фонетического упражнения в соответствии с произносительными нормами произношение скороговорки и декламация стихотворения на немецком языке

Тема 4. Словесное и фразовое ударение в немецком языке; мелодические особенности немецкой речи; основные интонационные модели

устный опрос , примерные вопросы:

произношение прослушанного фонетического упражнения в соответствии с произносительными нормами произношение скороговорки и декламация стихотворения на немецком языке

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

Макет экзаменационного билета:

- 1.Фонетически правильное чтение незнакомого оригинального текста.
- 2.Скороговорки
- 3.Декламация стихотворений (заранее подготовленных)

Zungenbrecher

A

Allergischer Algerier, algerischer Allergiker.

B

Bäcker Braun backt braune Brezeln. Braune Brezeln backt Bäcker Braun.

Blaukraut bleibt Blaukraut und Brautkleid bleibt Brautkleid.

D

Der dicke Dachdecker deckte das dicke Dach.

Dann trug der dicke Dachdecker, die dicke Dame durch den dicken Dreck.

Dann dankte die dicke Dame dem dicken Dachdecker,

dass der dicke Dachdecker die dicke Dame durch den dicken Dreck trug.

E

Es reiten dreiunddreißig Reiter flott und munter den Berg dreiunddreißig Mal hinauf und herunter.

Esel essen Nesseln nicht, Nesseln essen Esel nicht.

F

Fischers Fritz fischt frische Fische, frische Fische fischt Fischers Fritz.

Fischers frisch frisierter Fritze frisst frisch frittierte Frisch-Fisch-Frikadellen.

G

Eine gute gebratene Gans mit einer goldenen Gabel gegessen ist eine gute Gabe Gottes.

H

Hinter Hermanns Hannes Haus hängen hundert Hemden raus, hundert Hemden hängen raus hinter Hermanns Hannes Haus.

K

Die Katzen kratzen im Katzenkasten,
im Katzenkasten kratzen Katzen.

Ein krummer Krebs kroch über eine krumme Schraube, über eine krumme Schraube kroch ein krummer Krebs.

L

Nicht alle Leute können es ertragen
wenn Lautenspieler laut die Lauten schlagen,
drum spielen heute laute Lautenspieler leise Laute,
weil manchen Leuten vor den lauten Lautenlauten graute.

M

Wenn mancher Mann wüsste, was mancher Mann wär, gäb mancher Mann manchem Mann manchmal mehr Ehr'.

P

Der Potsdamer Postkutscher putzt den Potsdamer Postkutschkarren.

R

Rauchlachs mit Lauchreis.

S

Ein sehr schwer sehr schnell zu sprechender Spruch ist ein Schnellsprechspruch, auch ein nur schwer schnell zu sprechender Spruch heißt Schnellsprechspruch.

T

Tausend tapfere Templer trotzen tapfer den tobenden Türken.

U

In Ulm, um Ulm und um Ulm herum.

W

Wer nichts weiß und weiß, dass er nichts weiß, weiß mehr als der, der nichts weiß und nicht weiß, dass er nichts weiß.

Wir Wiener Waschweiber wollen weiße Wäsche waschen, wenn wir wüssten, wo warmes Wasser wäre. Warmes Wasser wissen wir, weiße Wäsche waschen wir.

Z

Zehn Ziegen zogen zehn Zentner Zucker zum Zoo.

Der Zweck hat den Zweck den Zweck zu bezwecken, und wenn der Zweck den Zweck nicht bezweckt, dann hat der Zweck überhaupt keinen Zweck.

Gefunden

Johann Wolfgang von Goethe

Ich ging im Walde

So für mich hin,

Und nichts zu suchen,

Das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich

Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.
Ich wollt es brechen,
Da sagt es fein:
Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?
Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus.
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus.
Und pflanzt es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht sofort.

Wanderers Nachtlied II

Über allen Gipfeln
Ist Ruh,
In allen Wipfeln
Spürest du
Kaum einen Hauch;
Die Vögelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

Wünsche zum neuen Jahr
Ein bißchen mehr Friede und weniger Streit
Ein bißchen mehr Güte und weniger Neid
Ein bißchen mehr Liebe und weniger Hass
Ein bißchen mehr Wahrheit - das wäre was.
Statt so viel Unrast ein bißchen mehr Ruh
Statt immer nur Ich ein bißchen mehr Du
Statt Angst und Hemmung ein bißchen mehr Mut
Und Kraft zum Handeln - das wäre gut.
In Trübsal und Dunkel ein bißchen mehr Licht
Kein quälend Verlangen, ein bißchen Verzicht
Und viel mehr Blumen, solange es geht
Nicht erst an Gräbern - da blühen sie zu spät.
Ziel sei der Friede des Herzens
Besseres weiß ich nicht.
Peter Rosegger

7.1. Основная литература:

1. Малышева, Е. Г. Фонетика [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Е. Г. Малышева, О. С. Роголева. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 64 с. - ISBN 978-5-9765-1249-8 (Флинта), ISBN 978-5-02-037717-2 (Наука)
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455860>

2. Рогачева, Е. Н. Русский язык: синтаксис и пунктуация. Второй уровень владения языком [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. Н. Рогачева, О. А. Фролова, Е. А. Лазуткина. ? М. : ФЛИНТА, 2013. ? 117 с. - ISBN 978-5-9765-1771-4
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=462965>

7.2. Дополнительная литература:

1. Зеленецкий, А. Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие] : учеб. пособие / А. Л. Зеленецкий. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 286 с. - ISBN 978-5-9765-1444-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037789-9 (Наука)
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455206>

2. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60x90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619>

7.3. Интернет-ресурсы:

Podcast - www.slowgerman.com
немецкая волна - www.dw.de
немецкий культурный центр имени Гете - www.goethe.de
описание фонетического аппарата - <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/#>
платформа университета Лейпциг - <http://moodle.hft-leipzig.de>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Новые тенденции в фонетике первого иностранного (немецкого) языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

В здании отделения имеется компьютерный класс, мультимедийный кабинет, а также лингафонный класс

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки) .

Автор(ы):

Зарипова А.Н. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Заглядкина Т.Я. _____

"__" _____ 201__ г.